

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2015. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE BUGARSKE O SARADNJI U OBLASTI KULTURE**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bugarske o saradnji u oblasti kulture, koji je potpisan u Sofiji 27. marta 2015. godine, u originalu na crnogorskom, bugarskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE
O SARADNJI U OBLASTI KULTURE**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Bugarske (u daljem tekstu: Strane), u želji da razviju i prodube saradnju u oblasti kulture, prepoznajući značaj međukulturalnog dijaloga u bilateralnim odnosima, dogovorile su se o sljedećem:

Član 1

Nadležni organi zaduženi za koordinaciju aktivnosti koje se odnose na implementaciju ovog Sporazuma su:

- Za Crnu Goru - Ministarstvo kulture Crne Gore;
- Za Republiku Bugarsku - Ministarstvo kulture Republike Bugarske.

Član 2

Strane će podržavati inicijative i oblike kulturne razmjene i promovisati njihovo obogaćivanje kroz stvaranje povoljnih uslova za direktnu saradnju između državnih institucija, javnih i privatnih organizacija i pojedinaca u oblasti kulture i kulturne baštine.

Član 3

Strane će promovisati međusobne pozive između kulturnih aktera i eksperata za učešće na međunarodnim kulturnim događajima u oblasti kulture, umjetnosti i kulturne baštine koji se organizuju u obje zemlje.

Član 4

Strane će pospješivati razvijanje kontakata u oblasti muzike i plesa i razmjenjivati informacije o muzičkim i plesnim festivalima, takmičenjima, seminarima i drugim sličnim događajima u njihovim zemljama, na redovnom nivou i u skladu sa predviđenim rokovima radi olakšavanja učešća predstavnika druge Strane u njima, u skladu sa pravilima svakog programa.

Član 5

Strane će pospješivati saradnju na recipročnoj osnovi u oblasti pozorišta, stvaranjem direktnih kontakata između dramskih i lutkarskih pozorišta.

Član 6

Strane će pospješivati saradnju u oblasti umjetnosti i radiće na razmjeni samostalnih i kolektivnih izložbi savremene umjetnosti, slikarstva, grafike, vajarstva i drugih umjetničkih formi, kao i izložbi u oblasti kulturne baštine (u skladu sa njihovim finansijskim mogućnostima, a u okviru posebno potpisanih ugovora) na recipročnoj osnovi.

Strane će podsticati saradnju između muzeja i galerija i učešća umjetnika u programima stručnog i studijskog usavršavanja, boravaka, učešća na simpozijumima i edukativnim radionicama na recipročnoj osnovi.

Član 7

Strane će pospješivati saradnju između biblioteka, muzeja i arhiva i u oblasti zaštite i očuvanja kulturne baštine i restauracije kulturnih dobara, kroz razmjenu eksperata i novih tehnologija.

Član 8

Strane će pospješivati razmjenu informacija i saradnju radi sprječavanja nelegalnog uvoza, izvoza i prometa vrijednih kulturnih dobara i kulturnih predmeta, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim obavezama.

Član 9

Strane će podsticati direktnu saradnju u oblasti kinematografije i drugih audiovizuelnih djelatnosti, posebno kroz uzajamno predstavljanje filmskih programa, ohrabrivanje koprodukcija i unaprjeđenje saradnje između filmskih stvaralaca u domenu filmske umjetnosti i produkcije.

Član 10

Strane će saradivati u oblasti izdavaštva i distribucije knjiga kroz pomaganje u prevođenju savremene literature.

Član 11

Strane će pomagati ostvarivanje kontakata i saradnje za zaštitu autorskih prava u oblasti fikcije, obrazovne i naučne literature, a u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim sporazumima čije su potpisnice.

Član 12

Strane će pospješivati saradnju u oblasti nematerijalne kulturne baštine, tradicionalne muzike i plesa kroz pozivanje profesionalnih ansambala i amatera da na recipročnoj osnovi učestvuju u međunarodnim festivalima i takmičenjima u zemljama ugovornicama.

Član 13

Strane će razmotriti mogućnost organizovanja Dana kulture.

Član 14

Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina i stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja, putem diplomatskih kanala, kojim Strane obavještavaju jedna drugu o ispunjenju unutrašnjih pravnih uslova neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Sporazum će biti automatski produžen za naredni period od pet godina, osim ako bilo koja od Strana ne dostavi drugoj Strani pisano obavještenje diplomatskim putem o svojim namjerama da okonča Sporazum, šest mjeseci prije isteka važenja Sporazuma.

Potpisan 27. marta 2015. godine u Sofiji u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, bugarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, tekst na engleskom jeziku biće mjerodavan.

**ZA VLADU
CRNE GORE**

Pavle Goranović, s.r.

**ZA VLADU
REPUBLIKE BUGARSKE**

Veždi Rašidov, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Milo Đukanović**